

FR

Thermostat de radiateur KNX RF Multi

Informations système
Cet appareil est un produit du système KNX et est conforme aux directives KNX. Des connaissances professionnelles relatives au système KNX sont nécessaires à la compréhension. Des informations détaillées concernant les versions de logiciel et l'étendue respective des fonctions ainsi que le logiciel lui-même sont disponibles dans la base de données de produits du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil se font à l'aide du logiciel ETS certifié KNX. La base de données des produits ainsi que le manuel des produits sont disponibles sur notre site web www.ise.de.

Utilisation conforme à la destination
Le thermostat de radiateur KNX RF Multi est utilisé pour la commande des vannes de radiateur via KNX. La connexion à l'installation KNX et le transfert des télégrammes KNX se fait via le standard radio KNX RF Multi.
L'appareil est destiné exclusivement pour l'installation aux radiateurs à l'intérieur de bâtiments. L'appareil est compatible avec les vannes de radiateurs avec un filetage M30×1,5. Pour l'utilisation avec d'autres vannes de radiateur, utilisez un adaptateur.

Le thermostat de radiateur KNX RF Multi est conforme aux directives KNX. Des connaissances professionnelles relatives au système KNX sont nécessaires à la compréhension. Des informations détaillées concernant les versions de logiciel et l'étendue respective des fonctions ainsi que le logiciel lui-même sont disponibles dans la base de données de produits du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil se font à l'aide du logiciel ETS certifié KNX. La base de données des produits ainsi que le manuel des produits sont disponibles sur notre site web www.ise.de.

Adaptateur Danfoss livré avec l'appareil
Les vannes Danfoss sont munies d'encoches. Lors du montage de l'adaptateur, veiller à ce que l'ergot de maintien soit placé dans cette encoche. Serrer la vis incluse pour fixer les adaptateurs des types RA et RAV. Pour les vannes RAVL, utilisez également l'extension du pousoir.

Structure de l'appareil (figure 1)
<ol style="list-style-type: none">Écrou-raccord Écran LED d'état Interrupteur à bascule
Compartment à pile (figure 2)
<ol style="list-style-type: none">Touche de programmation

Le thermostat de radiateur KNX RF Multi est conforme aux directives KNX. Des connaissances professionnelles relatives au système KNX sont nécessaires à la compréhension. Des informations détaillées concernant les versions de logiciel et l'étendue respective des fonctions ainsi que le logiciel lui-même sont disponibles dans la base de données de produits du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil se font à l'aide du logiciel ETS certifié KNX. La base de données des produits ainsi que le manuel des produits sont disponibles sur notre site web www.ise.de.

Consignes de sécurité
<ul style="list-style-type: none">Les piles livrées avec l'appareil ne peuvent pas être rechargées. Une fuite d'acide des piles peut provoquer des brûlures. N'utilisez que des piles étanches de type AA 1,5 V (LR6). Évitez tout contact de l'acide des piles avec la peau, les yeux et les muqueuses. Enlevez les piles si l'appareil n'est pas utilisé pour une période prolongée. N'effectuez la course d'adaptation que si le thermostat de radiateur est monté sur la vanne de chauffage (voir Montage).

Montage
<ol style="list-style-type: none">Enlevez le couvercle de pile. Insérez les piles. Veillez ce faisant à la polarité correcte. Fermez le couvercle de pile. Attendez jusqu'à ce que <<In>> soit affiché sur l'écran. Enfichez l'appareil tout droit sur la vanne de chauffage ou sur l'adaptateur vissé. Alignez l'appareil en veillant à ce que l'écran soit orienté vers le haut. Serrez l'écrou-raccord à la main. Appuyez longuement (> 3 sec.) sur l'interrupteur à bascule vers le haut ou vers le bas pour démarrer la course d'adaptation.

Changer les piles
<ol style="list-style-type: none">Enlevez le couvercle de pile. Enlevez les piles usées. Insérez les piles. Veillez ce faisant à la polarité correcte. Fermez le couvercle de pile. Attendez jusqu'à ce que <<In>> soit affiché sur l'écran. Appuyez longuement (> 3 sec.) sur l'interrupteur à bascule vers le haut ou vers le bas pour démarrer la course d'adaptation.

ES

Termostato de radiador KNX RF Multi

Información del sistema
Este dispositivo es un producto del sistema KNX y cumple las directivas KNX. Para la comprensión de este dispositivo se presuponen conocimientos especializados sobre KNX. En la base de datos de productos del fabricante podrá consultar información detallada sobre las versiones de software y la funcionalidad correspondiente, así como sobre el propio software. La planificación, la instalación y la puesta en funcionamiento del dispositivo se realizan con la ayuda del software certificado por KNX ETS. La base de datos de productos y el manual del producto se pueden consultar en nuestra página Web www.ise.de.

Uso autorizado
El termostato de radiador KNX RF Multi sirve para controlar válvulas de radiador mediante KNX. La conexión con la instalación KNX y la transmisión de los telegramas KNX se realiza mediante el estándar de radio KNX RF Multi.
El dispositivo está previsto exclusivamente para la instalación en radiadores en espacios interiores.
El dispositivo es compatible con válvulas de radiador con rosca M30×1,5.
Para la utilización con otras válvulas de radiador, utilice un adaptador.

Adaptadores Danfoss suministrados
Las válvulas Danfoss disponen de muescas circunferenciales. Al colocar el adaptador, preste atención a introducir la pestaña de fijación en estas muescas. Asegura los adaptadores del tipo RA y RAV apretando el tornillo incluido. Para válvulas RAVL, utilice además la prolongación de empujador.

Estructura del dispositivo (figura 1)
<ol style="list-style-type: none">Tuerca de racor Pantalla LED de estado Pulsador basculante
Compartmento de las pilas (figura 2)
<ol style="list-style-type: none">Tecla de programación

El termostato de radiador KNX RF Multi es conforme a las directivas KNX. Se presuponen conocimientos especializados sobre KNX. En la base de datos de productos del fabricante podrá consultar información detallada sobre las versiones de software y la funcionalidad correspondiente, así como sobre el propio software. La planificación, la instalación y la puesta en funcionamiento del dispositivo se realizan con la ayuda del software certificado por KNX ETS. La base de datos de productos y el manual del producto se pueden consultar en nuestra página Web www.ise.de.

Notas de seguridad
<ul style="list-style-type: none">Las pilas adjuntas no son aptas para recargar. El ácido de batería que derrama puede llevar a quemaduras químicas. Utilice únicamente pilas no derramables del tipo AA 1,5 V (LR6). Evite el contacto de ácido de batería con la piel, los ojos y las mucosas. Saque las pilas cuando no utiliza el dispositivo durante un prolongado espacio de tiempo. Realice el recorrido de adaptación únicamente cuando el termostato de radiador está montado en la válvula de radiador (véase Montaje).

Montaje
<ol style="list-style-type: none">Retire la tapa del compartimento de las pilas. Inserte las pilas. Preste atención a la polaridad correcta. Cierre la tapa del compartimento de las pilas. Esper e hasta que la pantalla muestre <<In>>. Coloque el dispositivo de forma recta en la válvula de radiador o en el adaptador roscado. Orient e el dispositivo con la pantalla hacia arriba. Apriete la tuerca de racor con la mano. Presione el pulsador basculante prolongadamente (> 3 seg.) hacia arriba o hacia abajo para iniciar el recorrido de adaptación.

Sustitución de las pilas
<ol style="list-style-type: none">Retire la tapa del compartimento de las pilas. Saque las pilas viejas. Inserte las pilas. Preste atención a la polaridad correcta. Cierre la tapa del compartimento de las pilas. Esper e hasta que la pantalla muestre <<In>>. Presione el pulsador basculante prolongadamente (> 3 seg.) hacia arriba o hacia abajo para iniciar el recorrido de adaptación.

IT

KNX RF Multi termostato per radiatori

Informazioni sul sistema
Questo apparecchio è un prodotto del sistema KNX ed è conforme alle direttive KNX. Per la comprensione sono necessarie conoscenze tecniche nel settore KNX. Per informazioni dettagliate sulle versioni software e sulle relative funzioni e sul software stesso consultare la banca dati dei prodotti del costruttore. La progettazione, l'installazione e la messa in servizio dell'apparecchio vengono eseguite mediante il software ETS con certificazione KNX. Per la banca dati dei prodotti e il manuale del prodotto si prega di visitare il nostro sito Internet www.ise.de.

Uso conforme
Il termostato per radiatori KNX RF Multi serve a controllare le valvole dei radiatori tramite KNX. La connessione all'impianto KNX e la trasmissione dei telegrammi KNX avvengono per mezzo dello standard di trasmissione KNX RF Multi.
L'apparecchio è destinato esclusivamente all'installazione su radiatori in ambienti interni.
L'apparecchio è compatibile con valvole per radiatori con filettatura M30×1,5.
Per l'impiego con altre valvole per radiatori, utilizzare un adattatore.

Adattatori Danfoss in dotazione
Le valvole Danfoss possiedono tacche perimetrali. Applicando l'adattatore, assicurarsi di inserire il nasello di fissaggio in queste tacche. Gli adattatori di tipo RA e RAV si fissano serrando la vite in dotazione. Per le valvole RAVL utilizzare anche la prolunga dello stelo.

Struttura dell'apparecchio (figura 1)
<ol style="list-style-type: none">Ghiera Pantalla LED di stato Pulsante a bilanciere
Vano delle pile (figura 2)
<ol style="list-style-type: none">Tasto di programmazione

Questo dispositivo è un prodotto del sistema KNX e rispetta le direttive KNX. Per la comprensione sono necessarie conoscenze tecniche nel settore KNX. Per informazioni dettagliate sulle versioni software e sulle relative funzioni e sul software stesso consultare la banca dati dei prodotti del costruttore. La progettazione, l'installazione e la messa in servizio dell'apparecchio vengono eseguite mediante il software ETS con certificazione KNX. Per la banca dati dei prodotti e il manuale del prodotto si prega di visitare il nostro sito Internet www.ise.de.

Avvertenze di sicurezza
<ul style="list-style-type: none">Le pile in dotazione non sono adatte per essere ricaricate. La fuoriuscita dell'acido delle pile può causare ustioni. Utilizzare soltanto pile a prova di perdite di tipo AA 1,5 V (LR6). Evitare il contatto dell'acido delle batterie con la pelle, con gli occhi e con le mucose. Togliere le pile se l'apparecchio non sarà usato per molto tempo. Eseguire la corsa di adattamento soltanto dopo aver montato il termostato per radiatori sulla valvola del radiatore (vedere Montaggio).

Montaggio
<ol style="list-style-type: none">Togliere il coperchio del vano delle pile. Inserire le pile. Verificare che la polarità sia corretta. Riapplicare il coperchio del vano delle pile. Attendere che il display visualizzi <<In>>. Applicare l'apparecchio sulla valvola del radiatore o sull'adattatore già avvitato senza inclinarlo. Posizionare l'apparecchio con il display verso l'alto. Avvitare la ghiera serrandola a mano. Premere e tenere premuto (> 3 secondi) il pulsante a bilanciere verso l'alto o verso il basso per avviare la corsa di adattamento.

Sostituzione delle pile
<ol style="list-style-type: none">Togliere il coperchio del vano delle pile. Togliere le vecchie pile. Inserire le nuove pile. Verificare che la polarità sia corretta. Riapplicare il coperchio del vano delle pile. Attendere che il display visualizzi <<In>>. Premere e tenere premuto (> 3 secondi) il pulsante a bilanciere verso l'alto o verso il basso per avviare la corsa di adattamento.

NL

KNX RF Multi radiatorthermostaat

Systeeminformatie
Dit apparaat is een product voor het KNX systeem en voldoet aan de KNX richtlijnen. Vakkennis over KNX wordt voorondersteld. Gedetailleerde informatie over softwareversies en functionaliteit en over de software zelf vindt u in de productdatabank van de fabrikant. Ontwerp, installatie en ingebruikstelling van het apparaat worden uitgevoerd met de KNX-gecertificeerde software ETS. De productdatabank en het producthandboek vindt u op onze website www.ise.de.

Bedoeld gebruik
De KNX RF Multi radiatorthermostaat is bedoeld voor het aansturen van radiatorventielen via KNX. De verbinding met de KNX installatie en de overdracht van KNX telegrammen verloopt via de RF-standaard KNX RF Multi.
Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor installatie op radiatoren in binnenruimten.
Het apparaat is compatibel met radiatorventielen voorzien van M30×1,5-draad.
Voor gebruik op andere radiatorventielen moet een adapter worden gebruikt.

Meegelverde Danfoss-adapter
Danfoss-ventielen zijn rondom voorzien van inkervingen. Let er bij het inschuiven van de adapter op, dat de nokken daarvan in deze inkervingen vallen. Borg adapters van het type RA en RAV door de daarvoor voorziene schroef vast te draaien. Gebruik voor RAVL-ventielen aanvullend het klepstoterverlengstuk.

Opbouw van het apparaat (afbeelding 1)
<ol style="list-style-type: none">Wartel Display Status-LED Drukcontact
Batterijvak (afbeelding 2)
<ol style="list-style-type: none">Programmeertoets

De thermostat van de radiator KNX RF Multi is conform de KNX richtlijnen. De kennis van KNX wordt verondersteld. Gedetailleerde informatie over softwareversies en functionaliteit en over de software zelf vindt u in de productdatabank van de fabrikant. Ontwerp, installatie en ingebruikstelling van het apparaat worden uitgevoerd met de KNX-gecertificeerde software ETS. De productdatabank en het producthandboek vindt u op onze website www.ise.de.

Veiligheidsaanwijzingen
<ul style="list-style-type: none">De meegeleverde batterijen zijn niet geschikt om te worden opgeladen. Uit batterijen vrijkomend vocht kan leiden tot chemische brandwonden. Gebruik uitsluitend lekvrije batterijen van het type AA 1,5 V (LR6). Vermijd contact van de huid, ogen en slijmvliezen met vocht uit batterijen. Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt. Voer de klepslagaanpassing uitsluitend uit wanneer de radiatorthermostaat op het radiatorventiel is gemonteerd (zie Montage).

Montage
<ol style="list-style-type: none">Verwijder het deksel van het batterijvak. Breng de batterijen aan. Let daarbij op de juiste polariteit. Sluit het batterijvak. Wacht tot het display <<In>> toont. Steek het apparaat recht op het verwarmingsventiel resp. op de opgeschroefde adapter. Richt het apparaat met het display naar boven. Draai de wartel net de hand vast. Druk het drukcontact lang (> 3 sec.) omhoog of omlaag om de klepslagaanpassing te starten.

Batterijen vervangen
<ol style="list-style-type: none">Verwijder het deksel van het batterijvak. Verwijder de oude batterijen. Breng de batterijen aan. Let daarbij op de juiste polariteit. Sluit het batterijvak. Wacht tot het display <<In>> toont. Druk het drukcontact lang (> 3 sec.) omhoog of omlaag om de klepslagaanpassing te starten.

EN

KNX RF Multi radiator thermostat

System information
This device is a KNX system product and complies with the KNX guidelines. Specialist KNX knowledge is required to understand the device. Detailed information about software versions, specific ranges of functions, and the software itself can be found in the manufacturer's product database. KNX-certified ETS software is used to plan, install and commission the device. You will find the product database and product manual on our website at www.ise.de.

Proper use
The KNX RF Multi radiator thermostat is used for controlling the radiator valves via KNX. The connection to the KNX installation and the transmission of the KNX telegrams is done using the radio standard KNX RF Multi.
The device is exclusively intended for installation on radiators in the interior.
The device is compatible with radiator valves with a thread M30x1.5.
When using it with other radiator valves, use an adapter.

Danfoss adapter provided with the device
The Danfoss valves are provided with notches on the circumference. When mounting the adapter, make sure that its retaining lug is positioned in these notches. The adapters of the type RA and RAV are fixed by tightening the included screw. For RAVL valves, use the additional extension piece.

Device design (Figure 1)
<ol style="list-style-type: none">Union nut Display Status LED Rocker switch
Battery compartment (figure 2)
<ol style="list-style-type: none">Programming button

Safety notes
<ul style="list-style-type: none">The provided batteries cannot be recharged. Leaking battery acid may cause chemical burns. Only use leak-proof batteries of the type AA 1.5 V (LR6). Avoid any contact of battery acid with skin, eyes and mucous membranes. Remove the batteries if you will not be using the device for a longer period of time. The adaptation run should only be performed when the radiator thermostat is mounted on the radiator valve (see Installation).

Installation
<ol style="list-style-type: none">Remove the battery cover. Insert the batteries. Make sure that the polarity is correct. Close the battery cover. Wait until <<In>> is shown on the display. Place the device straight on the heating valve or on the screwed-on adapter. Align the device with the display facing upwards. Tighten the union nut by hand. Press the rocker switch up or down for a long time (> 3 sec.) to start the adaptation run.

Replacing the battery
<ol style="list-style-type: none">Remove the battery cover. Remove the old batteries. Insert the batteries. Make sure that the polarity is correct. Close the battery cover. Wait until <<In>> is shown on the display. Press the rocker switch up or down for a long time (> 3 sec.) to start the adaptation run.

DE

KNX RF Multi Heizkörperthermostat 3-0004-007

Systeminformationen
Dieses Gerät ist ein Produkt des KNX Systems und entspricht den KNX Richtlinien. Fachkenntnisse zu KNX werden zum Verständnis vorausgesetzt. Detaillierte Informationen über Softwareversionen und jeweiligen Funktionsumfang sowie die Software selbst sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen. Planung, Installation und Inbetriebnahme des Geräts erfolgen mit Hilfe der KNX zertifizierten Software ETS. Die Produktdatenbank sowie das Produkthandbuch finden Sie auf unserer Website www.ise.de.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Der KNX RF Multi Heizkörperthermostat dient zur Steuerung von Heizkörperventilen per KNX. Die Verbindung mit der KNX Installation und die Übertragung der KNX Telegramme erfolgt über den Funkstandard KNX RF Multi.
Das Gerät ist ausschließlich zur Installation an Heizkörpern in Innenräumen vorgesehen.
Das Gerät ist kompatibel zu Heizkörperventilen mit M30×1,5-Gewinde.
Zur Verwendung mit anderen Heizkörperventilen nutzen Sie einen Adapter.

Mitgelieferte Danfoss-Adapter
Danfoss-Ventile verfügen über umlaufende Einkerbungen. Achten Sie beim Aufschieben des Adapters darauf, dass Sie dessen Haltenase in diese Einkerbungen führen. Adapter des Typs RA und RAV sichern Sie durch Festziehen der enthaltenen Schraube. Für RAVL Ventile nutzen Sie zusätzlich die Stößelverlängerung.

Geräteaufbau (Abbildung 1)
<ol style="list-style-type: none">Überwurfmutter Display Status-LED Wipptaster
Batteriefach (Abbildung 2)
<ol style="list-style-type: none">Programmiertaste

Sicherheitshinweise
<ul style="list-style-type: none">Die beiliegenden Batterien sind nicht zum Aufladen geeignet. Auslaufende Batteriesäure kann zu Verätzungen führen. Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien vom Typ AA 1,5 V (LR6). Vermeiden Sie den Kontakt von Batteriesäure mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. Führen Sie die Adapterfahrt nur durch, wenn der Heizkörperthermostat auf dem Heizungsventil montiert ist (siehe Montage).

Montage
<ol style="list-style-type: none">Ziehen Sie den Batteriedeckel ab. Legen Sie die Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität. Schließen Sie den Batteriedeckel. Warten Sie, bis das Display <<In>> anzeigt. Stecken Sie das Gerät gerade auf das Heizungsventil bzw. auf den aufgeschraubten Adapter. Richten Sie das Gerät mit dem Display nach oben aus. Drehen Sie die Überwurfmutter mit der Hand fest. Drücken Sie den Wipptaster lange (> 3 Sek.) nach oben oder nach unten, um die Adapterfahrt zu starten.

Batterien wechseln
<ol style="list-style-type: none">Ziehen Sie den Batteriedeckel ab. Entfernen Sie die alten Batterien. Legen Sie die Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität. Schließen Sie den Batteriedeckel. Warten Sie, bis das Display <<In>> anzeigt. Drücken Sie den Wipptaster lange (> 3 Sek.) nach oben oder nach unten, um die Adapterfahrt zu starten.

FR

KNX RF Multi Heizkörperthermostat 3-0004-007

Installationsanleitung
Installation Guide
Istruzioni di installazione
Instrucciones de instalación
Instructions d'installation

CE

Le thermostat de radiateur KNX RF Multi est conforme aux directives KNX. Des connaissances professionnelles relatives au système KNX sont nécessaires à la compréhension. Des informations détaillées concernant les versions de logiciel et l'étendue respective des fonctions ainsi que le logiciel lui-même sont disponibles dans la base de données de produits du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil se font à l'aide du logiciel ETS certifié KNX. La base de données des produits ainsi que le manuel des produits sont disponibles sur notre site web www.ise.de.

ise Individuelle Software und Elektronik GmbH
Osterstraße 15
26122 Oldenburg
Germany

T +49 441 680 06-12
F +49 441 680 06-15
www.ise.de
support@ise.de

Le thermostat de radiateur KNX RF Multi est conforme aux directives KNX. Des connaissances professionnelles relatives au système KNX sont nécessaires à la compréhension. Des informations détaillées concernant les versions de logiciel et l'étendue respective des fonctions ainsi que le logiciel lui-même sont disponibles dans la base de données de produits du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil se font à l'aide du logiciel ETS certifié KNX. La base de données des produits ainsi que le manuel des produits sont disponibles sur notre site web www.ise.de.

08.03.2024

Le thermostat de radiateur KNX RF Multi est conforme aux directives KNX. Des connaissances professionnelles relatives au système KNX sont nécessaires à la compréhension. Des informations détaillées concernant les versions de logiciel et l'étendue respective des fonctions ainsi que le logiciel lui-même sont disponibles dans la base de données de produits du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil se font à l'aide du logiciel ETS certifié KNX. La base de données des produits ainsi que le manuel des produits sont disponibles sur notre site web www.ise.de.

Adaptateur Danfoss livré avec l'appareil
Les vannes Danfoss sont munies d'encoches. Lors du montage de l'adaptateur, veiller à ce que l'ergot de maintien soit placé dans cette encoche. Serrer la vis incluse pour fixer les adaptateurs des types RA et RAV. Pour les vannes RAVL, utilisez également l'extension du pousoir.

Structure de l'appareil (figure 1)
<ol style="list-style-type: none">Écrou-raccord Écran LED d'état Interrupteur à bascule
Compartment à pile (figure 2)
<ol style="list-style-type: none">Touche de programmation



Abbildung 1: Geräteaufbau
Figure 1: Device design
Afbeelding 1: Opbouw van het apparaat
Figura 1: Struttura dell'apparecchio
Figura 1: Estructura del dispositivo
Figure 1: Structure de l'appareil



Abbildung 2: Batteriefach
Figure 2: Battery compartment
Afbeelding 2: Batterijvak
Figura 2: Vano delle pile
Figura 2: Vida útil de la pila
Figure 2: Compartiment à pile

